Svoboda

Bedienungsanleitung – multi level desk

open system 3

operating instructions – multi level desk

11-03-11 Version 1.1

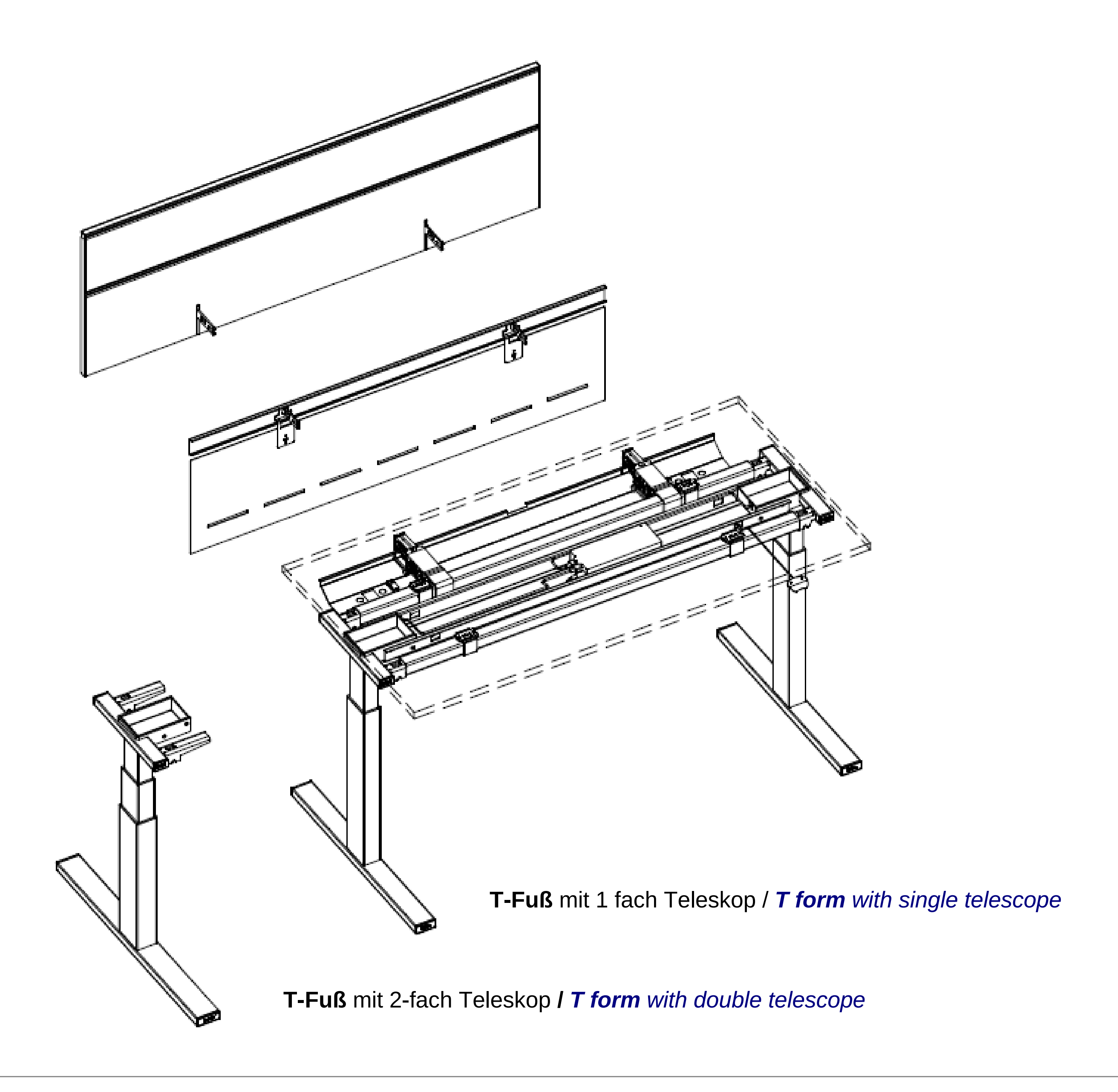
Büros zum Wohlfühlen

Inhaltsverzeichnis

Table of Content



Tisch – Übersicht / *Table – overview*





Allgemeines / *General*

- Eine sichere Nutzung des Sitz-Steh-Tisches ist nur möglich, wenn die Gebrauchsanweisung komplett gelesen und die Anweisungen vollständig beachtet werden. / *A safe use of the Sit&Stand table is only possible when the instruction manual has been fully read and the instructions are completely followed.*

- Die Nichtbeachtung von Anweisungen kann zu erheblichen Schäden oder Unfällen führen. / *Failure to comply with the instructions can lead to significant damages or accidents.*

- Wenn das Produkt sichtbar beschädigt ist, darf es nicht montiert oder weiter benutzt werden. / *If the product is visibly damaged it must not be assembled or used.*

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollen beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. / *This device is not intended for use by individuals (including children) with restricted physical, sensory or mental abilities or with a lack of experience and/or a lack of knowledge, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or they receive instructions from them on how to use this device. Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the device.*

- Die Netzanschlußkabel müssen mittels Zugentlastung fixiert werden. Verbindungskabel können lose verlegt werden. Alle Leitungen und Kabel müssen so verlegt werden, dass keine Gefahr von Abscheren, Abrieb oder anderen mechanischen Beschädigungen besteht. / The supply cord must be fastened by means of strain relief. The connection cables can be laid loosely. All circuits and cables must be laid so that there is no risk of shearing, abrasive wear or other mechanical damages.

- Das Gerät wurde konstruiert und gefertigt, um ein beschwerdefreies Arbeiten am Bildschirmarbeitsplatz durch Heben und Senken der Tischplatte in eine ergonomische Position zu ermöglichen, darüber hinausgehender Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. / *The device was constructed and manufactured to enable a trouble-free working at the workstation through the lifting and lowering of the table top to an ergonomic position, any use beyond that is not deemed to be in accordance with the regulations.*

- Dieser Schreibtisch ist ausschließlich für Schreib- und Bildschirmarbeiten zu verwenden und darf nicht für andere Zwecke (Lift, Aufstiegshilfe, etc…) verwendet werden. / *This desk must be used exclusively for paperwork and screen handling and must not be used for other purposes (lift, climbing aid, etc...)*

- Um Fehlfunktionen zu vermeiden, dürfen alle Reparaturen nur von autorisierten Service Personal vorgenommen werden. */ In order to avoid malfunctions, all repairs must only be carried out by authorised service personnel.*

- Die mitgelieferte Gebrauchsanweisung finden Sie an der rechten Seite am Oberteil des Fußgestells befestigt, bitte lesen Sie diese vollständig durch und bewahren Sie diese sorgsam auf. / *You will find the included instructions attached to the right side of the upper part of the support frame; please read these thoroughly and file them where they can be easily found.*





Vor der Installation, Deinstallation oder Fehlersuche */ Prior to installation, deinstallation or troubleshooting*

- Stoppen Sie den Sitz-Steh-Tisch. / *Stop the Sit &Stand table*
- Schalten Sie die Stromzufuhr ab und ziehen Sie das Netzkabel heraus./ *Turn off the power supply and pull out the mains cable.*
- Entlasten Sie den Sitz-Steh-Tisch von jeglichen Gewicht. / *Relieve the Sit&Stand table from all weights.*
- Das Öffnen oder der Austausch der elektrischen Einrichtungen darf nur vom Elektrofachpersonal durchgeführt werden. / *Opening or exchanging the electric device must only be carried out by qualified electricians.*
- Den Tisch nicht in Feuchträumen, wie z.B. Bädern, betreiben. / *Do not operate the table in damp rooms, i.e., baths.*
- Der Tisch darf nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. / *The table must not be placed in potentially explosive surroundings.*

Vor der Inbetriebnahme / *Before start up*

- Stellen Sie sicher, dass der Tisch ordnungsgemäß montiert wurde. / *Ensure that the table has been installed according to this manual.*
- Prüfen Sie, ob die Betriebsspannung des Tisches der lokalen Stromversorgung entspricht (siehe Typenschild auf der Steuerung, Standard = 230V). / *Check whether the operating voltage of the table corresponds to the local power supply (see type label on the controller, standard = 230V).*
- Stellen Sie die Steckverbindungen vom Bedienteil und den Seitenteilen zur Steuerung her. / *Plug controls to the control panel and the side parts.*
- Schließen Sie das Netzkabel der Steuerung an. / *Connect the controller to the power supply.*



Während des Betriebes / *During operation*

- Sollten die Antriebe oder die Steuerung während des Betriebes ungewöhnliche Geräusche oder Gerüche verursachen, unterbrechen Sie die Stromzufuhr. / *Should the driving elements or the controller cause any unusual noises or smells during operation, please disconnect the power supply.*
- Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht beschädigt sind. / *Please make sure that the cables are not damaged.*
- Beim Betrieb des Sitz-Steh-Tisches ist darauf zu achten, dass keine Gegenstände oder Körperteile eingeklemmt werden können (CPU Halterung, etc.). / *While operating the Sit&Stand table make sure that no objects or body parts could get stuck (CPU bracket etc.).*
- Bei aneinandergrenzenden Gegenständen (Tischplatten, Container, etc.) ist darauf zu achten das ein Mindestabstand (Zwischenraum) zwischen den Gegenständen von 25 mm eingehalten wird um Klemm- und Quetschstellen zu vermeiden. / *In cases where objects are directly adjacent to one another (desktops, containers, etc.), please be sure to maintain a minimum distance of 25 mm between the objects in order to prevent catching or pinching.*



Initialisierung / *Initialisation*

• Nach der Montage, bzw. wenn der Tisch längere Zeit von der Stromversorgung getrennt war, es zu einer Störung am Tisch gekommen ist oder wenn die Verbindung zwischen den Antrieben und der Steuerung getrennt wurde - muss die Steuerung des Tisches initialisiert werden. / *After installation and/or if the table has been disconnected from the power supply for a longer period of time, or if the table malfunctioned or if the connection between the driving elements and the controller were disconnected - the controller of the table must be initialised.*

• Erwartet die Steuerung eine neue Initialisierung ist nur die Abwärtsbewegung des Tisches mit einer reduzierten Geschwindigkeit möglich. Bei Handschalter-Ausführungen mit Display wird dies zusätzlich durch die „Reset-LED“ signalisiert, diese erlischt sobald die Initialisierung erfolgreich abgeschlossen wurde. / *If the controller requires reinitialisation the table can only be moved downward with reduced speed. Manual switches with a display are additionally equipped with a "reset LED" which goes off once the initialisation has been completed successfully.*

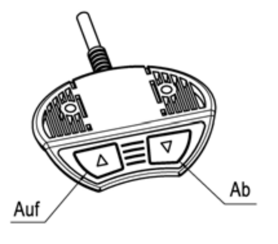
• Zum Initialisieren fahren Sie den Tisch in die unterste Position - halten Sie dafür die Abwärtstaste am Handschalter solange gedrückt bis alle Antriebe die unterste Position erreicht haben. Betätigen Sie dann nochmals die Abwärtstaste und halten diese solange gedrückt (ca. 5 Sekunden) bis der Tisch eine leichte Bewegung nach unten und wieder nach oben gemacht hat, lassen sie die Taste erst los, wenn der Tisch sich nicht mehr bewegt. Wird die Taste zu früh losgelassen führt dies zu einer Fehlfunktion am Tisch, sollte dies versehentlich passiert sein, müssen Sie den Vorgang wiederholen. / *For initialisation operate the table into the lowest position - in order to so hold the down button on the manual switch down as long as possible until all driving elements have reached the lowest position. Press the down button once more and hold it down (approx. 5 seconds) until the table makes a slight downward and upward movement, only release the button when the table has stopped moving. If the button is released too early it could lead to malfunctions of the table, should this be the case, you must repeat this procedure.*

• Die obere Endlage ist in der Steuerung voreingestellt. Aus diesem Grund dürfen nur Steuerungen eingesetzt werden, die passend für das jeweilige Tischgestell geliefert wurden. / *The upper stop position is pre-set in the controller. It is for this reason that only controllers can be used which are specifically supplied for each table.*

Bedienung / *Operation*

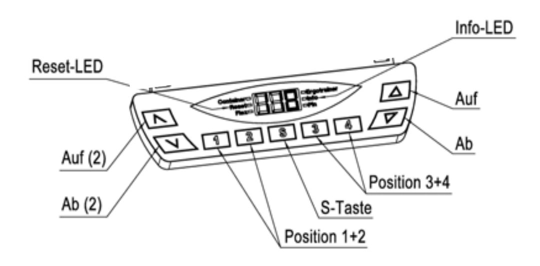
Normalbetrieb (mit allen Handschaltervarianten) / ***Normal operation*** *(with all manual switch versions)*

• Mit den Tasten Auf und Ab bewegt man den Tisch in Pfeilrichtung nach oben oder unten, der Tisch stoppt beim Erreichen der Endlagen. Halten Sie die Taste solange gedrückt bis die gewünschte Position erreicht wurde. / *Use the Up and Down buttons to move the table in the upward or downward direction of the arrow. The table stops once it reaches its final position. Hold the button down until the desired position has been achieved.*



Handschalter - *Standard* / *Manual switch - Standard*





Handschalter - *Komfort* / *Manual switch - Comfort*

• Dieser Handschalter ist mit einem Display zur Anzeige der aktuellen Tischhöhe in Zentimeter oder Zoll ausgestattet, zusätzlich ist das Speichern von 4 „Memory"-Positionen (Tischhöhen) möglich. */ This manual switch is equipped with a display to show the current height of the table in centimetres or inches, additionally you can save 4 "memory" positions (height of the table).*

• Die Reset-LED zeigt an, dass eine Initialisierung erforderlich ist (siehe Abschnitt – Initialisierung). Sie leuchtet bis die Initialisierung abgeschlossen ist. ie Info-LED zeigt an, dass die Steuerung einen Fehler erkannt hat. / *The reset LED indicates that initialisation is necessary (see –Initialisation section). It goes out once the initialisation process has been completed. The info LED indicates that the controller has recognised an error.*

• Gleichzeitig wird im Display anstatt der aktuellen Tischhöhe ein Fehlercode „Exx" angezeigt. Zur Behebung des Fehlers siehe Abschnitt – Störungsbehebung. / *Simultaneously an "Exx" error code is indicated in the display instead of the actual height of the table. In order to remedy the problem see the –Troubleshooting section.*

• Die LED's „Container, Flex, Ergotrainer u. Pin" sind für optionale Funktionen reserviert und werden bei Standard-Systemen nicht verwendet. Die Tasten Auf (2) und Ab (2) arbeiten bei der Standard-Ausführung wie die Tasten Auf u. Ab. / *The container, flex, ergometer and pin LEDs are reserved for optional functions and are not used during standard systems. The Up (2) and Down (2) buttons work just the same as the Up and Down buttons in the standard version.*

Eine Position speichern / *Saving a position:*

• Fahren Sie den Tisch mit den Tasten „Auf" oder „Ab" in die gewünschte Höhe. / *Set the table to your desired height with the "Up" and "Down" buttons.*

• Drücken Sie dann die „S"-Taste (im Display wird „S –" angezeigt) und danach eine der Positions-Tasten 1-4 (im Display steht z.B. „S 1"). Der Speichervorgang wird von der Steuerung mit einem Doppel-Klick-Ton bestätigt und nach ca. 2 Sekunden wird im Display wieder die aktuelle Tischhöhe angezeigt. Auf diese Weise ist es möglich max. 4 verschiedene Positionen zu speichern. / *Press the "S" button ("S" is shown in the display) and after that press one of the position buttons 1-4 (i.e. "S 1" will be shown in the display). The controller confirms the saving process with a double click tone and after approx. 2 seconds the current height of the table is again indicated on the display. In doing so it is possible to save a maximum of 4 different positions.*

Eine gespeicherte Position aufrufen / *Retrieving a saved position:*

• Halten Sie die Taste der gewünschten Speicherposition (1, 2, 3 oder 4) gedrückt und der Tisch fährt unabhängig von der aktuellen Position in die gespeicherte Position. Die Taste muss bis zum erreichen der Position gedrückt werden, wird die Taste vorzeitig losgelassen stoppt der Tisch. / *Keep the button of the desired saved position pressed (1, 2, 3 or 4) and independent of the current position the table will set itself to the saved position. Keep the button pressed until the position has been reached. If the button is released too early the table will stop.*



Einschaltdauerbegrenzung / *Duty cycle limiting*

Die Elektronik überwacht, wie lange die Antriebe verfahren werden. Wird die maximal zulässige Zeit überschritten so lässt die Elektronik ein weiteres Verfahren der Antriebe nicht zu. Netzteil, Steuerung und Antriebe werden so vor Überlastung geschützt. / *The electronics monitor how long the drives are moved. If the maximum allowed time is exceeded the electronics do not allow the drives to be moved any further. The power supply unit, controller and drives are protected against overloading.*

Sicherheitsabschaltung / *Safety shutdown*

Netzteil bzw. Steuerung schalten bei unzulässig hoher Erwärmung aus. */ The power supply unit and/or controller shut down when an inadmissibly high temperature is reached.*

Initialisierung / *Initialisation*

Nach der Montage, bzw. wenn der Tisch längere Zeit von der Stromversorgung getrennt war, es zu einer Störung am Tisch gekommen ist oder wenn die Verbindung zwischen den Antrieben und der Steuerung getrennt wurde - muss die Steuerung des Tisches initialisiert werden. / *After installation and/or if the table has been disconnected from the power supply for a longer period of time, or if the table malfunctioned or if the connection between the driving elements and the controller were disconnected - the controller of the table must be initialised.*

Initalisierungsfahrt */ Initialisation drive*

Die Resetfahrt wird mit verminderter Geschwindigkeit ausgeführt. */ The reset drive is carried out at a reduced speed.*

Überlast-Erkennung / *Overload-recognition*

Die Steuerung erkennt eine zu hohe Gewichtsbelastung des Tisches und schaltet ab. /*The controller recognises a too important weight load and it shuts down.*

Sicherheitsbereich/ *Safety area*

Ein bestimmter Bereich (ca. 40 mm vor unterster Tischstellung) wird als Sicherheitsbereich definiert. Erreichen die Antriebe bei der Abwärtsfahrt diesen Punkt, so bleiben Sie stehen und können nach erneutem Tastendruck nur mit verminderter Geschwindigkeit verfahren werden. / *A specific area (approx. 40mm before the table reaches its lowest position) is defined as safety area. If the drives reach this point in the downward movement they stop and after a renewed click of the button they proceed at a reduced speed.*

Softstart - Softstop */ Soft start - Soft stop*

Die Antriebe werden für kurze Zeit nach dem Start bzw. vor dem Stopp mit verminderter Geschwindigkeit betrieben um die IT-Geräte zu schonen. / *After start-up and/or before the device stops the drives are operated at a reduced speed in order to prevent the IT devices from damage.*



Auffahrschutz / *Collision protection*

Wenn sich ein Tisch in der Abwärtsfahrt befindet und auf ein Hindernis trifft und dieses erkannt, wird verhindert der Auffahrschutz eine Schrägstellung bzw. ein Umkippen des Tisches. / *If the table is in the downwards movement and it comes across an obstacle and recognises it tilting and/or collapsing of the table is avoided by the collision protection.*

Wird ein Hindernis erkannt, so wird die Fahrt des Tisches gestoppt und automatisch eine Umkehrfahrt eingeleitet. / *If an obstacle is recognised the table stops and movement is reversed automatically.*

Der Auffahrschutz ist kein Einklemmschutz! Aus physikalischen Gründen können “weiche” Hindernisse nur schlecht oder gar nicht erkannt und ausgewertet werden! / *The collision protection does not include blockage recognition! Due to physical reasons "soft" obstacles can only be poorly detected or not at all!*

Unter weichen Hindernissen verstehen sich alle Arten von Hindernissen die bei einem Auffahren zunächst nachgeben, wie dies z. B. bei Körperteilen, gepolsterten Stühlen usw. der Fall ist. Weiche Hindernisse können unter Umständen nur schlecht bzw. gar nicht erkannt werden. / *Soft obstacles include all types of obstacles which at first give way when they get caught, as is the case for example with body parts, padded chairs etc. Soft obstacles can under certain circumstances only be poorly detected or not at all.*

Im Falle eines Auffahren auf ein Hindernis ist nicht auszuschließen, dass das Hindernis Beschädigungen (Kratzer, Dellen, etc…) erhalten kann, da der Tisch mit Nenngeschwindigkeit auffährt. / *In the event of encountering an obstacle one cannot rule out the possibility that the obstacle could get damaged (scratches, dents etc...) because the table collides at nominal speed.*

Etwaige Unterschränke oder Beistellmöbel dürfen nicht als Fußauflage verwendet werden (Klemmung von Gliedmassen). / *Any floor units or occasional furniture must not be used as footrests (body parts might get caught).*



Mögliche Störungen / *Possible faults*

Fehler / *Error*	Ursache / *Cause*	Behebung / *Rectification*
Tisch fährt nicht/ *Table will not move*	Keine Stromversorgung / *No power supply*	Netzkabel einstecken ggf. Steckverbindung an der Steuerung überprüfen / *Plug in mains cable, if necessary check the plug connection of the controller*
	Keine oder lose Verbindung zu den Antrieben bzw. Seitenteilen / *No or loose connection to the drives or side parts*	Steckverbindungen der Motorkabel an der Steuerung und an den Antrieben überprüfen, bzw. herstellen / *Check and/or establish the plug connection of the motor cable to the controller and the drives*
	Keine Verbindung zum Handschalter / *No connection to the manual switch*	Steckverbindung an der Steuerung überprüfen, bzw. herstellen / *Check and/or establish the plug connection of the controller*
	max. Hubkraft überschritten / *max. lifting force exceeded*	Gewicht reduzieren / *Reduce weight*
	max. Einschaltdauer überschritten / *max. duty cycle exceeded*	Steuerung aktiviert sich nach ca. 9 Minuten selbsttätig wieder / *Controller is automatically activated after approx. 9 minutes*
	Antrieb defekt / *Defective drive*	Wenden Sie sich an den Kundendienst / *Please contact customer support*
	Steuerung defekt / *Defective controller*	Wenden Sie sich an den Kundendienst / *Please contact customer support*
	Handschalter defekt / Defect manual switch	*Handschalter auswechseln / Change control panel*

Mögliche Störungen / *Possible faults*

Fehler / *Error*	Ursache / *Cause*	Behebung / *Rectification*
Tisch fährt nur langsam nach unten / *Table only moves slowly to the bottom*	Steuerung erwartet neue Initialisierung / *Controller has to be reinitialised*	siehe Seite 5 / *See page 5*
Tisch fährt nur noch langsam / *Table only moves slowly*	max. Hubkraft überschritten / *max. lifting force exceeded*	Gewicht reduzieren / *Reduce weight*
Tisch fährt nur einseitig kurz und bleibt dann stehen / *Table only moves into one direction for a short moment and then it stops*	Keine oder lose Verbindung zu den Antrieben bzw. Seitenteilen / *No or loose connection to the drives or side parts*	Steckverbindungen der Motorkabel an der Steuerung und an den Antrieben überprüfen, bzw. herstellen / *Check and/or establish the plug connection of the motor cable to the controller and the drives*
	Antrieb defekt / *Defect drive*	Wenden Sie sich an den Kundendienst / *Please contact customer support*



Fehlermeldungen - im Display Handschalter Komfort (optional) /
Error message - on manual switch comfort display (optional)

Anzeige / *Display*	Ursache/ *Cause*	Behebung / *Rectification*
hot	Die Steuerung überwacht die Einschaltdauer (zeit-gesteuert) und ihre max. Temperatur. Ein Wert wurde überschritten./ *Controller monitors duty cycle (time controller) and its max. temperature. One value was exceeded.*	Warten Sie bis die Anzeige „hot" erlischt, danach arbeitet der Tisch wieder ordnungsgemäß. / *Wait until the "hot" display goes off, after that the table will work properly.*
E00	M1 – Interner Fehler / *Internal Error*	Relais o. MOSFET defekt / *Relay or MOSFET defective* Netzstecker ziehen ! / *Disconnect the main power plug!* an den Kundendienst wenden/ *contact customer support*
E01	M2 – Interner Fehler / *Internal Error*	
E02	M3 – Interner Fehler / *Internal Error*	
E03	M4 – Interner Fehler / *Internal Error*	
E12	M1 – Überstrom/ *Defective*	Kurzschluss o. Impulse-Timeout / *Short circuit or impulse timeout* Netzstecker ziehen !/ *Disconnect the main power plug!* Kabel zu den Motoren überprüfen / *Check cables to the motors* Kurzschluss beheben / *Rectify short circuit*
E13	M2 – Überstrom / *Defective*	
E14	M3 – Überstrom/ *Defective*	
E15	M4 – Überstrom/ *Defective*	

Fehlermeldungen - im Display Handschalter Komfort (optional) /
Error message - on manual switch comfort display (optional)

Anzeige / *Display*	Ursache/ *Cause*	Behebung / *Rectification*
E24	M1 – Überstrom / *Over-current*	Kollision ? -> ggf. beheben / *Collision? -> rectify if necessary* max. Last überschritten -> entfernen Sie die Last vom Tisch. / *max. load exceeded -> remove load from table.* Wenn der Fehler danach weiterhin besteht, wenden Sie sich an den Kundendienst. / *If the error continues to exist contact customer support.*
E25	M2 – Überstrom / *Over-current*	
E26	M3 – Überstrom / *Over-current*	
E27	M4 – Überstrom/ *Over-current*	
E36	M1 – Nicht verbunden / *Not connected*	Motor nicht angeschlossen / *Motor not connected* Kabel/Steckverbindung zu den Motoren überprüfen / *Check cable/plug connection to the motors.*
E37	M2 – Nicht verbunden / *Not connected*	
E38	M3 – Nicht verbunden / *Not connected*	
E39	M4 – Nicht verbunden / *Not connected*	
E48	Group 1 – Überstrom / *Over-current*	Kollision ? -> ggf. beheben / *Collision? -> rectify if necessary* max. Last überschritten -> entfernen Sie die Last vom Tisch./ *max. load exceeded -> remove load from table.*
E49	Group 2 – Überstrom/ *Over-current*	



Fehlermeldungen - im Display Handschalter Komfort (optional) /
Error message - on manual switch comfort display (optional)

Anzeige / *Display*	Ursache / *Cause*	Behebung / *Rectification*
E55	Gruppe 1 – Synchronisation verloren / *Group 1 – Lost synchronisation*	Motorposition zu unterschiedlich ggf. Last auf dem Tisch reduzieren / *Motor position too different if necessary reduce load on the table*
E56	Gruppe 2 – Synchronisation verloren / *Group 2 – Lost synchronisation*	Tisch neu initialisieren (RESET) / *Reinitialise table (RESET)*
E60	Kollision erkannt / *Collision recognised*	optionale ISP-Funktion Ursache entfernen / *optional ISP-function Remove cause*
E61	Motor getauscht / *Motor changed*	Verbindung zum Motor wurde unter-brochen oder neuer Motor angeschlossen Tisch neu initialisieren (RESET) / *Connection to the motor was interrupted or a new motor was connection Reinitialise table (RESET)*
E62	Überstrom / *Over-current*	Steuerung – Gesamtüberstrom Überlastung / *Controller – Total over-current overloading*

Fehlermeldungen - im Display Handschalter Komfort (optional) /
Error message - on manual switch comfort display (optional)

Anzeige / *Display*	Ursache / *Cause*	Behebung / *Rectification*
E63	Externer Sensor o. Kabel nicht angeschlossen / *External sensor or cable not connected*	Externe Quetschschutzleiste oder sonstiges Zusatzmodul nicht angeschlossen ggf. Steckverbindung überprüfen / *External anti-crushing safety rail or other additional module not connected if necessary check plug connection*
E64	Authentifizierungs-fehler / *Authentication failure*	Tisch neu initialisieren (RESET)/ *Reinitialise table (RESET)*
E65	Überstrom oder Kurzschluss / *Over-current or short circuit*	Wenn Fehler während der Fahrt auftritt. Kollision ? zu große Last ?/ *If error occurs when the table is adjusted. Collision? Too heavy load?*
E66	Unterspannung / *Undervoltage*	Netz- oder Netzteilschwankungen ?/ *Voltage or power supply fluctuations?*
E67	Überspannung / *Overvoltage*	Netz- oder Netzteilschwankungen ?/ *Voltage or power supply fluctuations?*
E81	Interner Fehler / *Internal error*	Speicherfehler oder Initialisierungsfehler Tisch neu initialisieren (RESET) (nur für Service: ggf. Parametersatz neu einspielen)/ *Memory error or initialisation error Reinitialise table (RESET) (only for service: if necessary reinstall set of parameters)*



Technische Daten / *Technical Data*

Allgemein / *General*

Spannungsversorgung */ Power supply*	*230 V ±10% / 50 Hz*
Stromverbrauch im Standby, primär */ Power consumption in standby mode, primary*	*<0.6 W*
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit (für Betrieb) / *Admissible relative humidity (for operation)*	*5-85%* (nicht kondensierend / *not condensing)*
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit (für Lagerung) / *Admissible relative humidity (for storage)*	*5-90%* (nicht kondensierend / *not condensing)*
Schutzklasse */ Protection class*	*I*
Max. Einschaltdauer */ Max. duty cycle*	*10% (2 min. on / 18 min. off)*

Tischgestell mit 2 Antrieben
/ Table base with 2 drives

Hubkraft max. / *Lifting force max.*	850 N (ohne Anbauten / *without extensions*)
Hubhöhe 1-fach Teleskop / *Lifting height single extension telescope* Hubhöhe 2-fach Teleskop */ Lifting height double extension telescope*	68 – 118 cm 62 – 128 cm
Stromverbrauch max., primär / *Power consumption max., primary*	338 W
Hubgeschwindigkeit / *Lifting speed*	55 mm/sec. (ohne Belastung / *without load*)
Lärmpegel bei Verstellung / *Noise level with adjustment*	< 45 dB (A)

Prüfungen u. Zertifikate / *Examinations and Certificates*

Das Antriebssystem ist geprüft nach folgenden Normen:/
The drive system is checked according to the following standards:

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV-Richtlinie 2004/108/EG) /
Electromagnetic compatibility (EMC Directive 2004/108/EC)

EN 61000-6-2:2005 *EN 61000-6-2:2005*	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) / *Electromagnetic compatibility (EMC)*
EN 61000-6-3:2007 *EN 61000-6-3:2007*	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) / *Electromagnetic compatibility (EMC)*

Elektrische Sicherheit (Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG) /
Electric safety (Low-voltage Directive 2006/95/EC)

EN 50366:2003 + A1:2006	Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Elektromagnetische Felder
EN 50366:2003 + A1:2006	*Household and Similar Electric Appliances Electromagnetic fields*
EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006	*Household and Similar Electric Appliances - Safety*





Arbeiten im Büro führt zu Bewegungsmangel /
Working in an office can mean insufficient physical activity

Fast ein Viertel aller Arbeitsunfähigkeitstage wird durch Erkrankungen des Muskel-Skelett-Systems verursacht. Häufige Ursache für diese Leiden ist Bewegungsmangel. /
Nearly a quarter of all missed workdays are due to disorders of the musculoskeletal system. One common cause for these problems is insufficient movement.

Der passive Bewegungsapparat – Wirbelsäule und Bandscheiben /
The passive musculoskeletal subsystem – spine and intervertebral discs

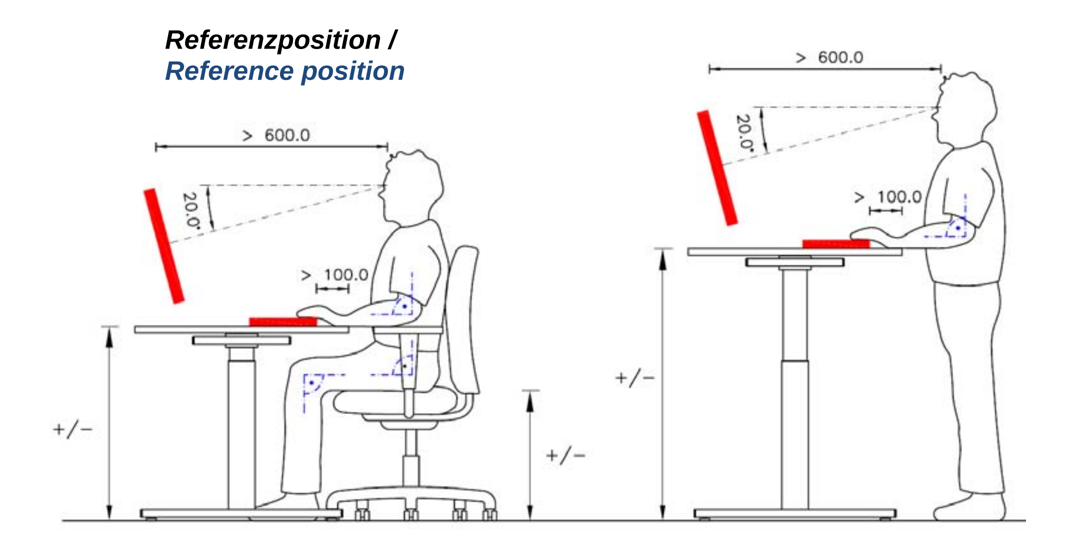
Bei aufrechter Haltung im Stehen ähnelt die Form der Wirbelsäule einem doppeltem "S". Die zwischen den einzelnen Wirbeln liegenden Bandscheiben werden dabei relativ gleichmäßig belastet *(Stehen)*. /
When standing upright, a human spine's shape resembles that of a double-"S". The discs, which lie between the individual vertebrae, bear fairly equal loads (standing).

Die Nährstoffversorgung der Bandscheiben erfolgt anhand von Diffusion, also durch Transport der Nährstoffe anhand von Druckgefälle bzw. durch wechselndes Zusammendrücken und Entlasten der Bandscheiben *(dynamisches Sitzen)*. /
The discs are nourished via diffusion; in other words, nutrients are moved by the differences in pressure that result from the discs' being pressed together and released (dynamic sitting).

Der aktive Bewegungsapparat – Muskulatur / *The active musculoskeletal subsystem – musculature*

Statische Haltung führt auf Dauer zu Verspannungen. Umso wichtiger ist es, möglichst viel Abwechslung und Bewegung in den Arbeitsalltag einzuplanen./
Over longer periods of time, a static posture will lead to tension. It is therefore all the more important that as much variety and movement as possible be planned into one's workday.

Referenzposition /
Reference position

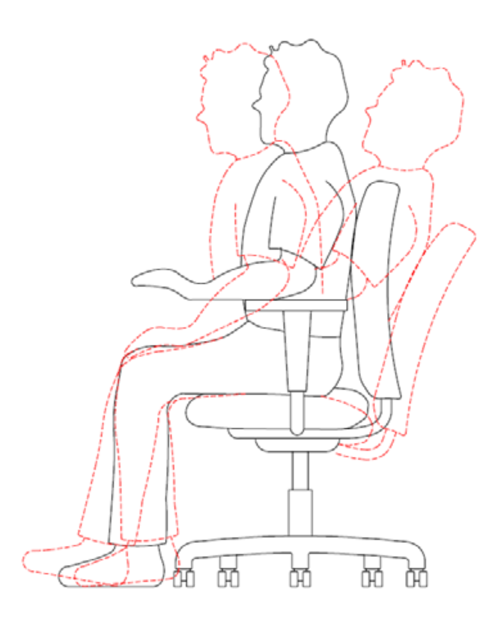




Dynamisches Sitzen / *Dynamic sitting*

Die links unten dargestellte Sitzposition auf Seite 13 dient als Referenzposition um die richtige Einstellung der Sitz- und Arbeitstischhöhe vorzunehmen. /
The sitting position shown on page 13 can serve as a reference for correctly adjusting the height of one's chair and desk.

Im Arbeitsablauf sollten unterschiedliche Arbeits- und Sitzpositionen eingenommen werden (Oberkörper möglichst gerade halten), da so keine einseitigen Belastungen am Bewegungsapparat entstehen. /
During the workday, one should assume various working and sitting positions (always keeping the upper body as straight as possible) in order to prevent strain-related musculoskeletal imbalances from arising.



Folgen von Bewegungsmangel / *Consequences of physical inactivity*

- Reduktion der Muskelaktivität (Verspannungen, Schmerzen) / *Reduction of muscular activity (tension, pain)*
- Belastung der Bandscheiben / *Strain on the intervertebral discs*
- Beeinträchtigung des Blutkreislaufs und der Sauerstoffversorgung von Gehirn und Organen / *Decreased circulation and oxygen supply to the brain and internal organs*

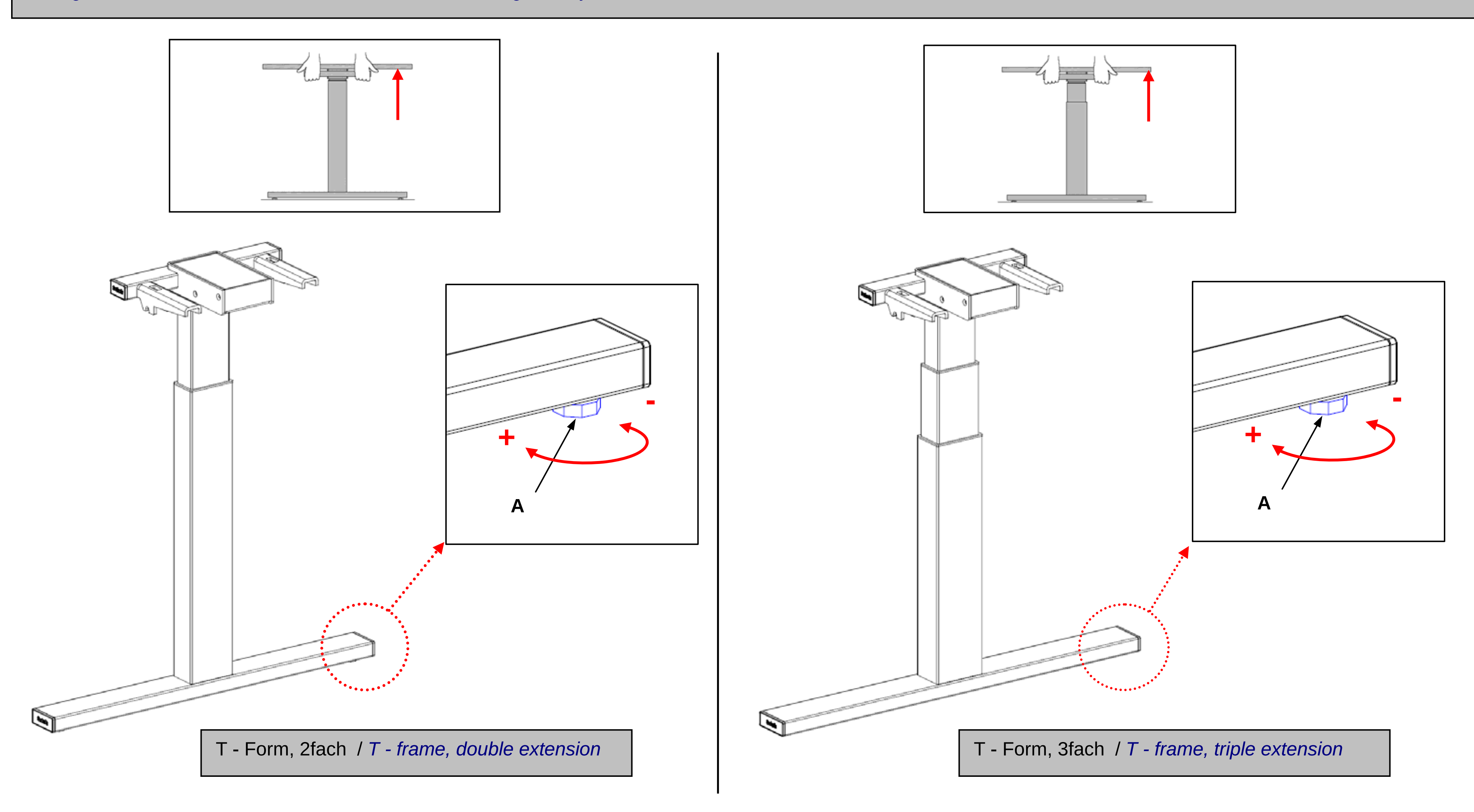
Abwechselndes Arbeiten im Sitzen und Stehen / *Alternating between standing and sitting while working*

Durch die einfache Tischhöhenverstellung wird abwechselndes Arbeiten im Sitzen oder im Stehen sowie dynamischen Sitzen ermöglicht, dadurch kann der menschliche (aktive & passiv) Bewegungsapparat vor Erkrankungen geschützt und das Wohlfühlen am Arbeitsplatz gesteigert werden./
The ease of adjusting desktop height makes it possible to alternate between sitting and standing positions over the course of the workday; this helps to protect the (active and passive) musculoskeletal subsystems from developing disorders and to increase workplace well-being.



Nivellierung / *Levelling*

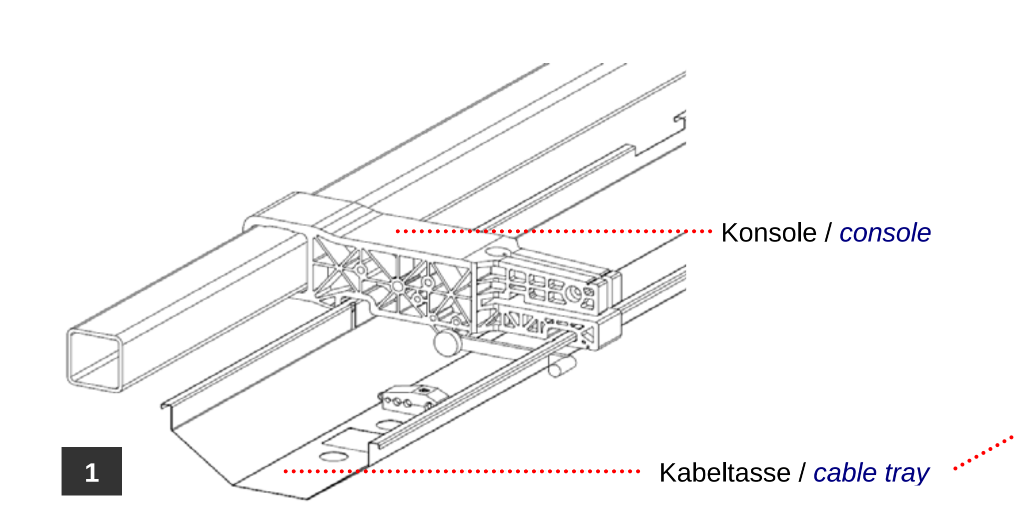
Anheben der jeweiligen Tischseite am Tischgestell und Drehen der Ausgleichschraube A. /
raising each side of the table on the table base and turning the adjustment screw A.

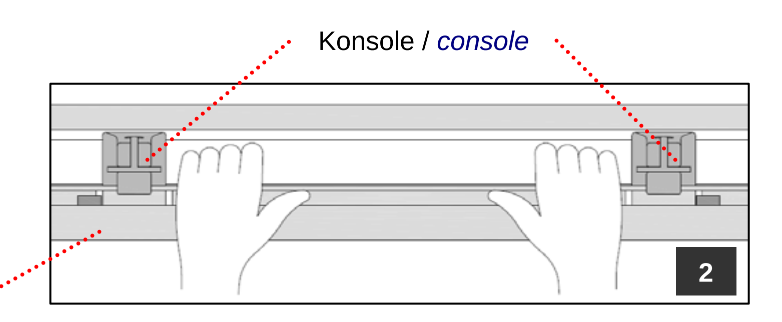


T - Form, 2fach / *T - frame, double extension*

T - Form, 3fach / *T - frame, triple extension*

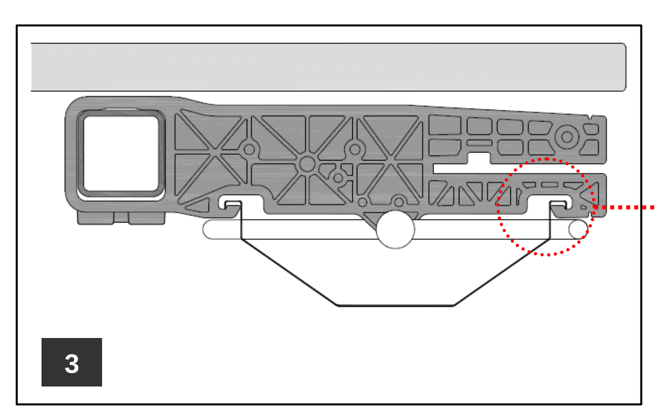
Kabeltasse - *optional* / *Cable tray – optional*



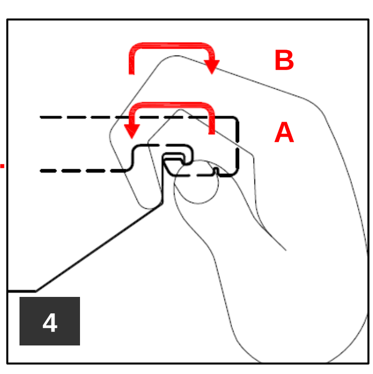


Angriffspunkte beim Öffnen - Schließen /
where to grasp when opening, closing

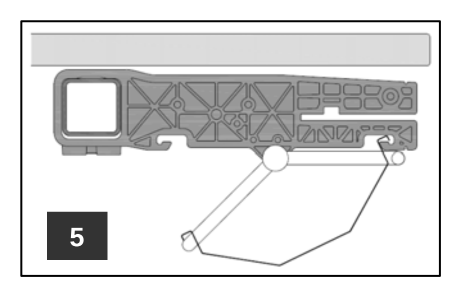
Kabeltasse – öffnen, schließen / *cable tray – opening, closing*



Kabeltasse geschlossen /
cable tray, closed



A – öffnen, **B** schliessen /
A *– open,* ***B*** *– close*



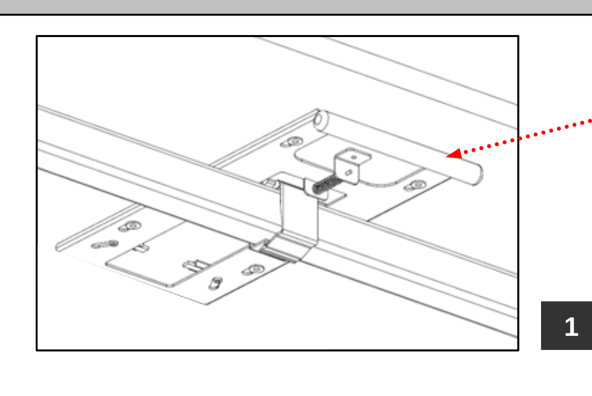
Kabeltasse benutzerseitig geöffnet /
cable tray open on the user's side

Kabeltasse besucherseitig geöffnet /
cable tray open on the visitor's side



Schiebeplatte – optional / *Sliding tabletop – optional*

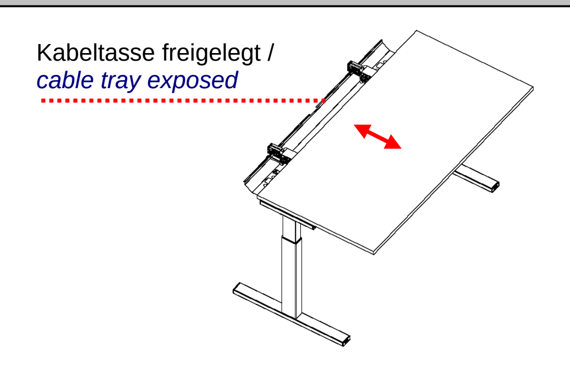
Bedienelement – Griffstück / *control element – handle*



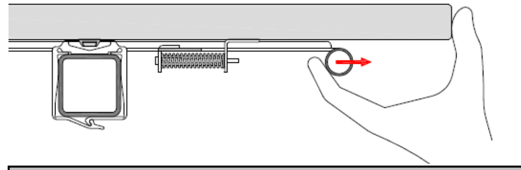
1

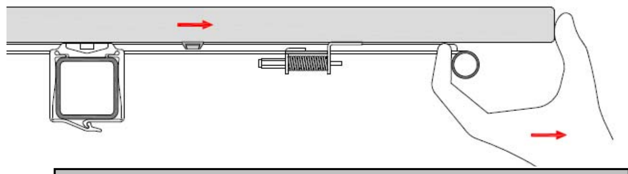
Griffstück unter der Tischplatte / *handle beneath the tabletop*

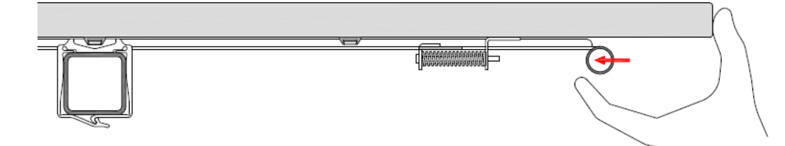
Kabeltasse freigelegt / *cable tray exposed*



Schiebeplatte – öffnen / *opening the sliding tabletop*





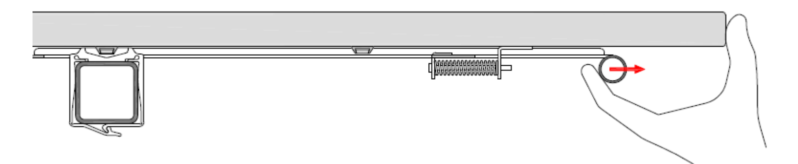


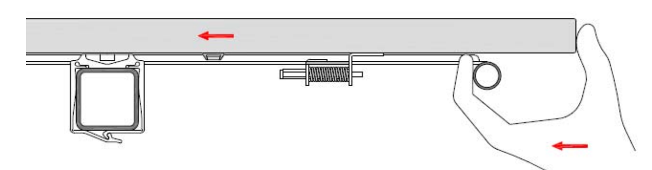
A. Griff ziehen, Platte wird entriegelt / *pull the handle, top is unlocked*

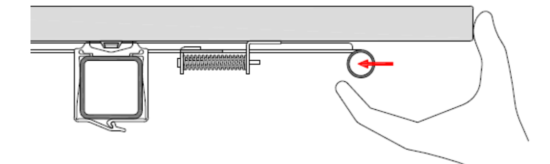
B. mit gezogenem Griff Platte bis zum Anschlag ziehen / *with handle pulled, pull the top until it stops*

C. an Endposition Griff loslassen, Platte wird verriegelt / *release handle in the final position; top is locked*

Schiebeplatte – schliessen / *closing the sliding tabletop*







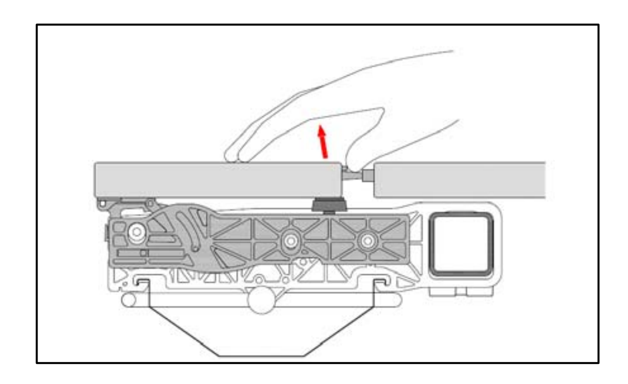
A. Griff ziehen, Platte wird entriegelt / *pull handle, top is unlocked*

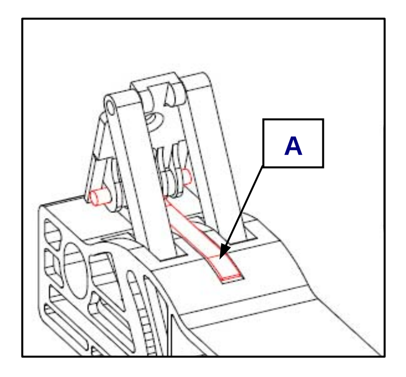
B. mit gezogenem Griff Platte bis zum Anschlag drücken / *with handle pulled, push the tabletop until it stops*

C. an Endposition Griff loslassen, Platte wird verriegelt / *release handle in the final position; top is locked*

Kabelklappe – optional / *Cable tray lid – optional*

Vor der Bedienung muss für genügend Freiraum oberhalb der Klappe gesorgt werden / *before handling, make sure there is enough free space above the lid.*
Beachten Sie das keine Flüssigkeiten durch den Kabelspalt in den Kabelkanal gelangen / *make sure that no liquids spill through the cable slit into the cable channel.*

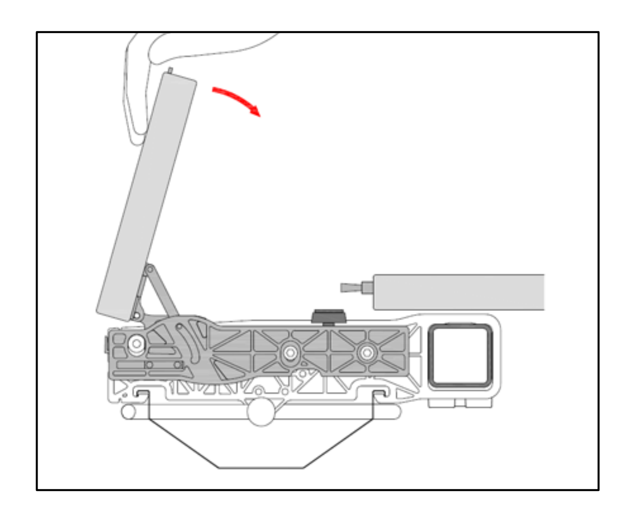


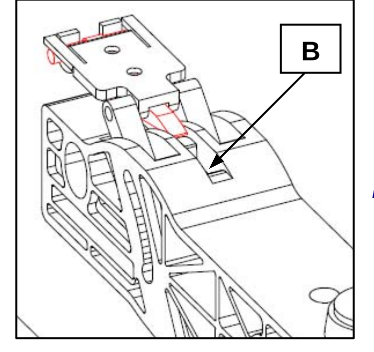


Klappe offen /
lid open

1

Öffnen: Klappe am Klappengriff anheben, bis die Nase **A** in der Mulde **B** einrastet. /
to open**: lift the lid by the lid handle, until lug **A** clicks into indentation **B

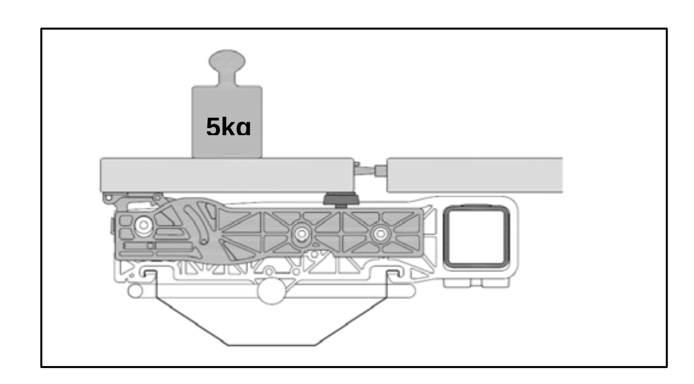


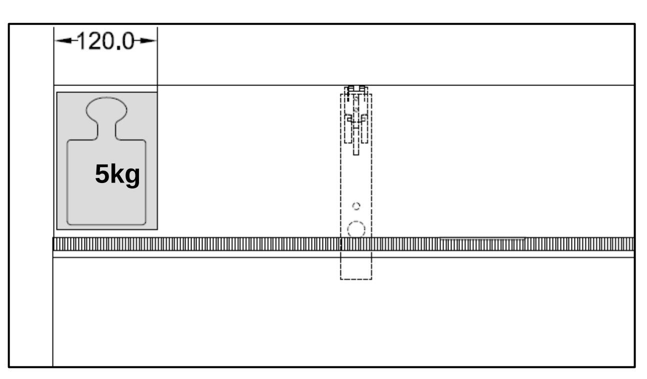


Klappe geschlossen /
lid closed

2

Schließen: Klappe nach unten drücken. Die Nase **A** fährt dabei wieder aus der Mulde **B**. (geringer Widerstand ist zu überwinden). /
***to close:** push the lid downward. Lug **A** will rise out of indentation **B** (there will be minor resistance).*





Hinweis:
Bei einem T-Fußgestell, darf das äußere Ende der Klappe mit einer Punktlast von **max. 5kg** belastet werden. /
please note:
*when a T- frame is used, the outer end of the lid may bear a concentrated load of only **5 kg max.***



Kabelführung Kabeltasse - optional / *Cable guidance in the cable tray – optional*

1

A

C

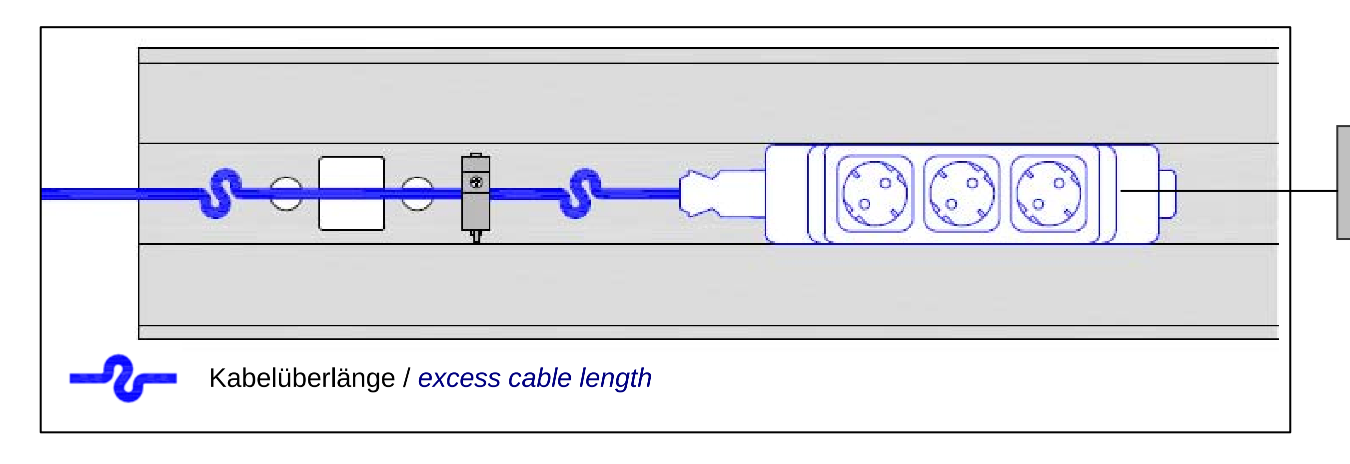
B

2

A Kabelzugentlastung öffnen /
open strain relief clamp

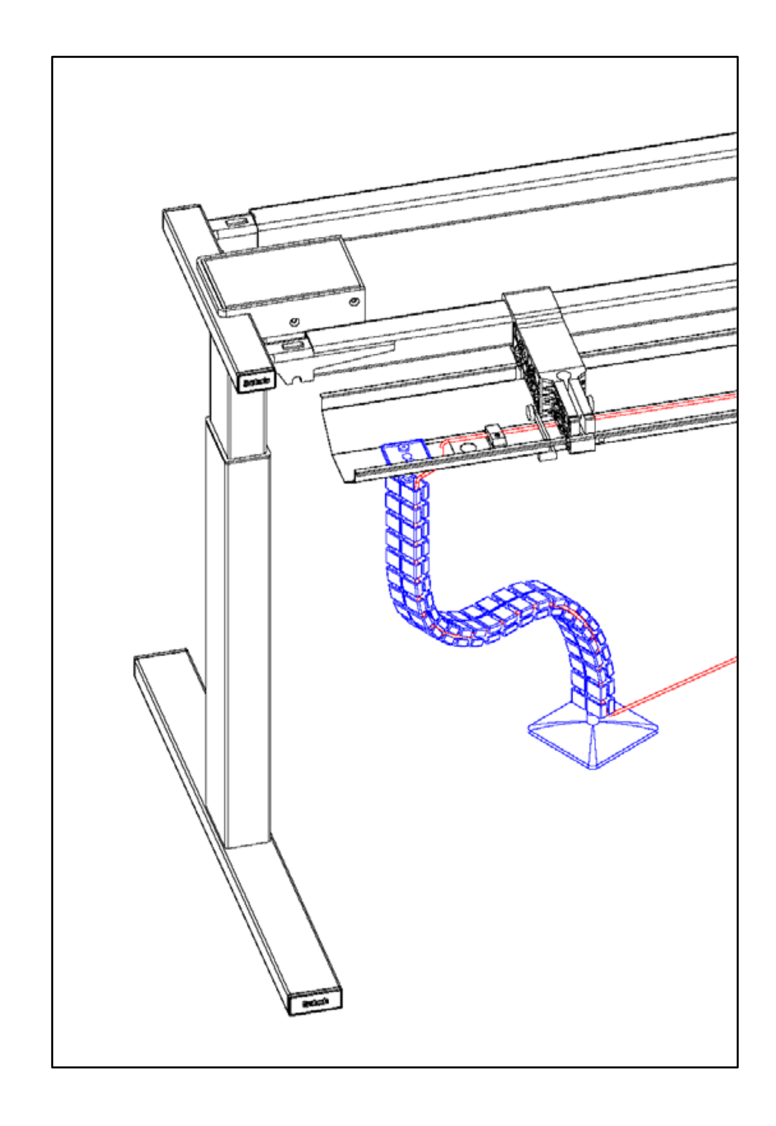
B Kabel durch Zugentlastung führen /
run cable through strain relief

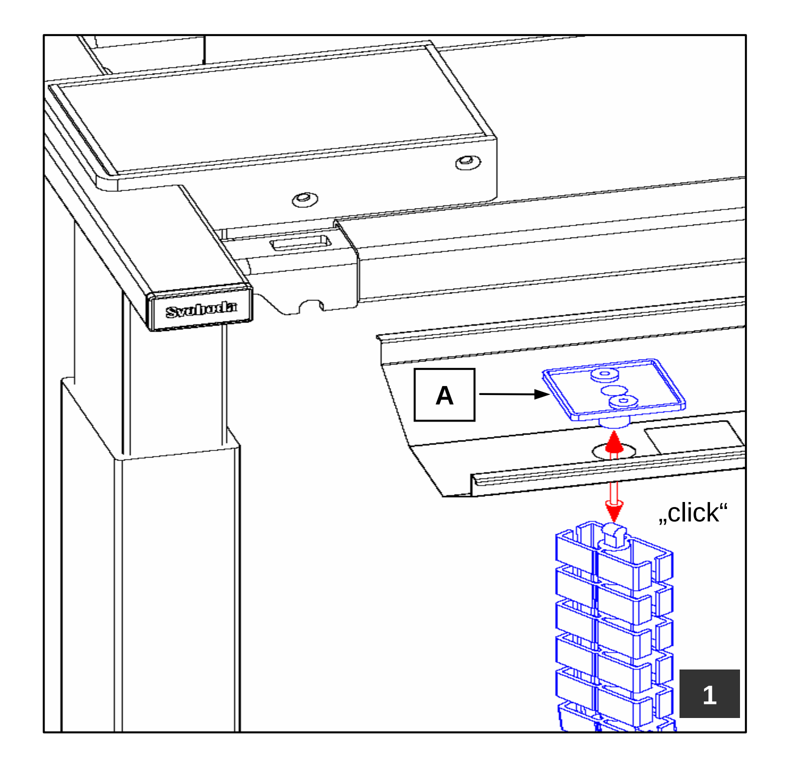
C Kabelzugentlastung schließen /
close strain relief clamp

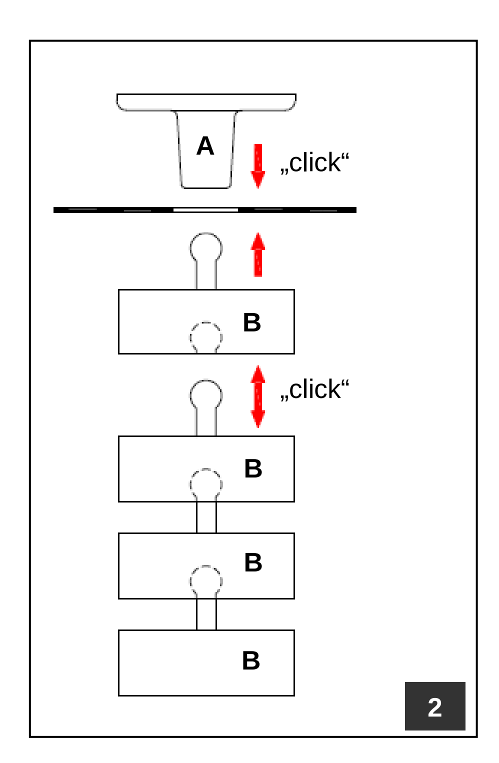


Stecker & Kabel nicht als Standard im Lieferumfang enthalten /
plug and cable are not included as standard equipment.

Kabelführung - Montage Gliederkette - optional / *Cable guidance – installing the link chain – optional*



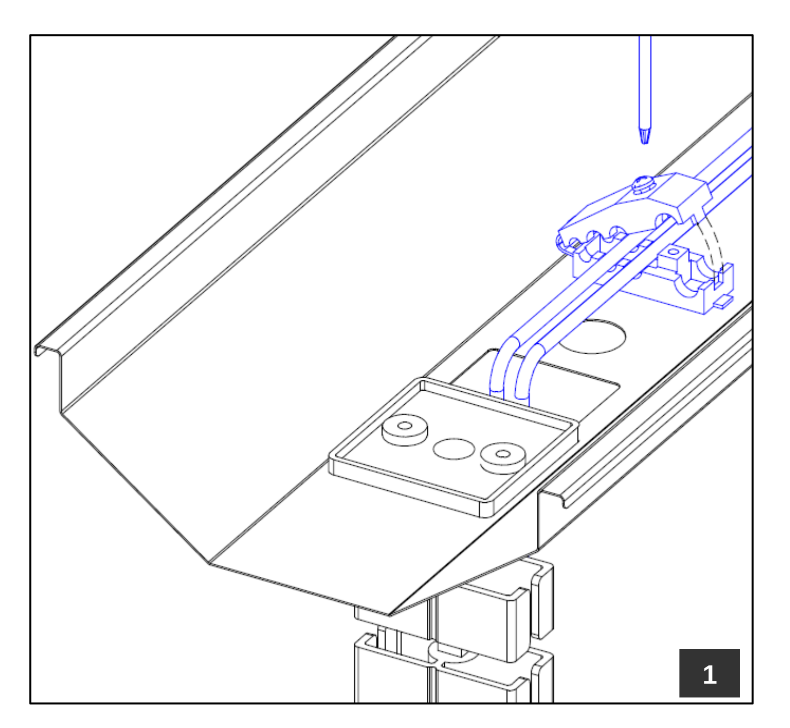


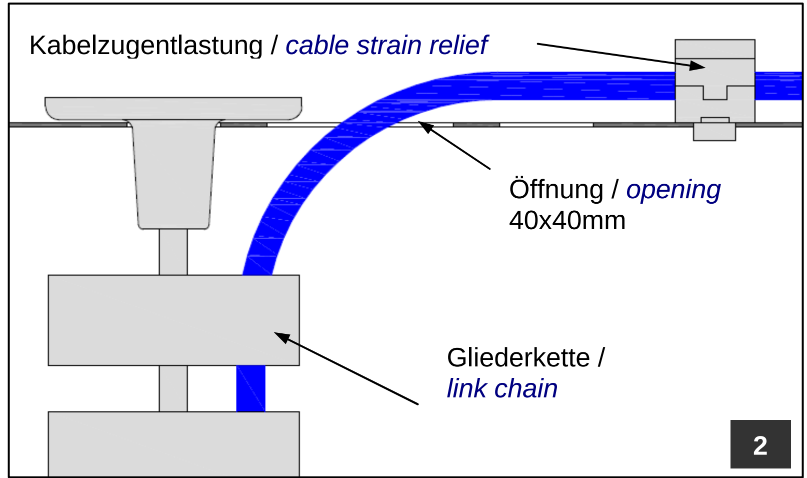


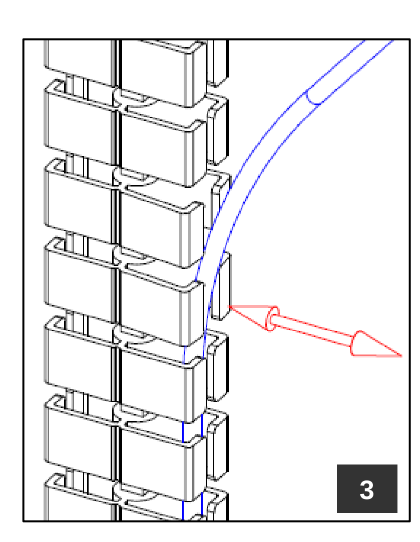
1. Ziehen sie das Kopfstück **(A)** der Gliederkette ab und stecken Sie es durch die Kabeltasse wieder zusammen /
*pull off the top piece **(A)** of the link chain and reconnect it through the opening in the cable tray.*

2. Kürzen der Gliederkette durch Entfernen einzelner Glieder **(B)** möglich /
*it is possible to shorten the link chain by removing individual links **(B)**.*

Kabelführung Gliederkette - optional / *Routing cable through the link chain – optional*





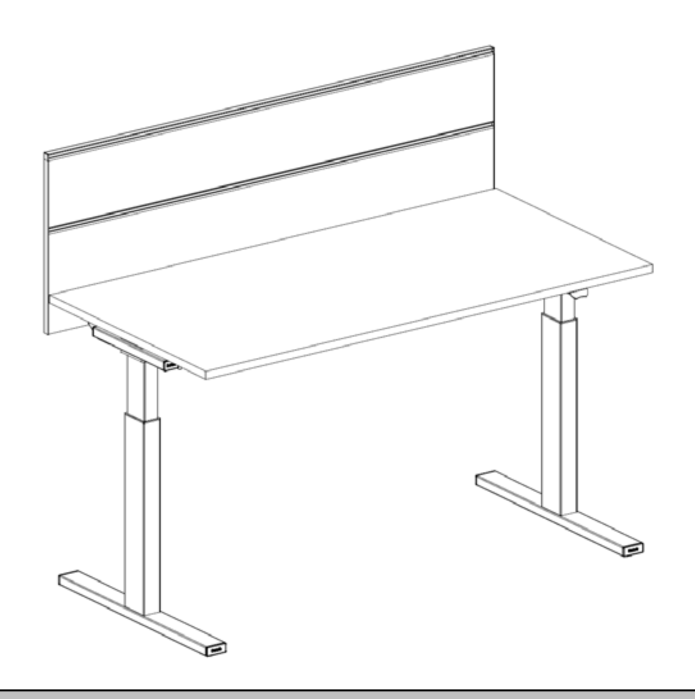


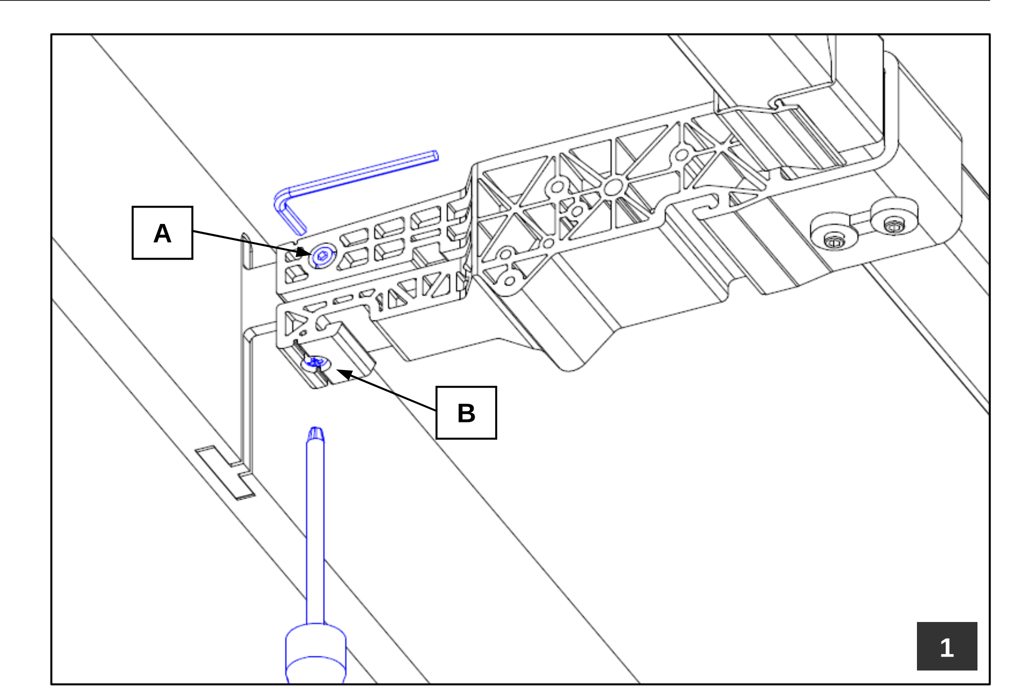
Kabelführung / Cable guidance:

1 - 2. Führen Sie das Kabel nach der Kabelzugentlastung durch die quadratische Öffnung im Kabelkanal nach unten in die Gliederkette. /
after threading it through the strain relief, run the cable through the rectangular opening in the cable channel and down into the link chain.

3. Drücken Sie das Kabel durch die seitlichen Öffnungen in die Gliederkette. Entfernen des Kabels durch herausziehen. /
press the cable through the side openings of the link chain. Remove the cable by pulling it out.

Orgaboard - optional / *Orgaboard – optional*





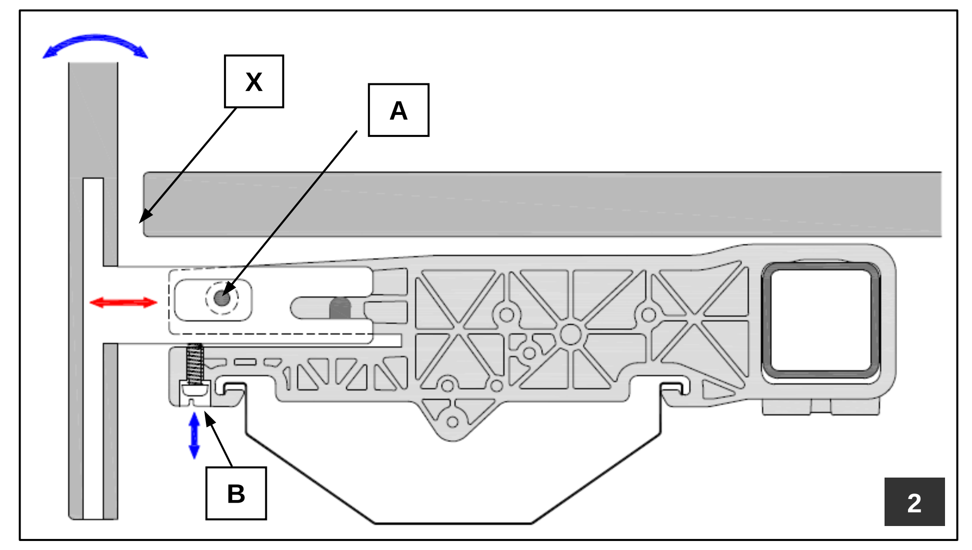
Verstellmöglichkeiten / *ways of adjusting*

Spalt (X) zur Tischplattenhinterkante / *gap (X) between board and back edge of tabletop*

1. Schraube **A** lösen / *loosen screw **A***
2. Spalt einstellen (0-17mm) / *set gap width*
3. Schraube **A** anziehen / *tighten screw **A***

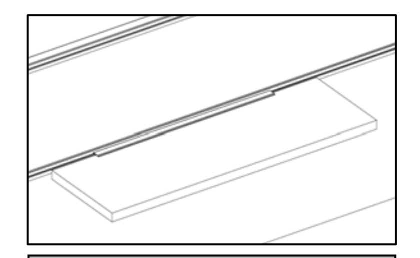
Neigungsverstellung / *tilt adjustment*

1. Schraube **A** lösen / *loosen screw **A***
2. Mit Schraube **B** Neigung einstellen / *set tilt with screw **B***
3. Schraube **A** anziehen / *tighten screw **A***

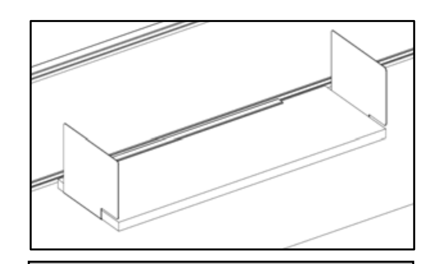




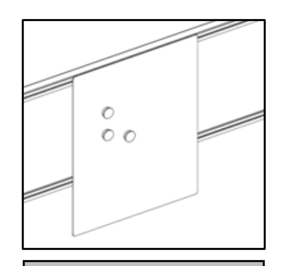
Accessoires – Übersicht / *Accessories – overview*



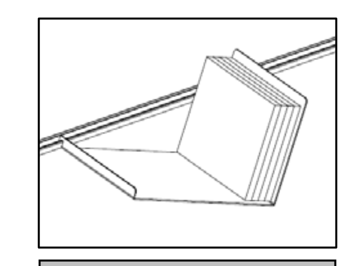
Fachbrett / *shelf*



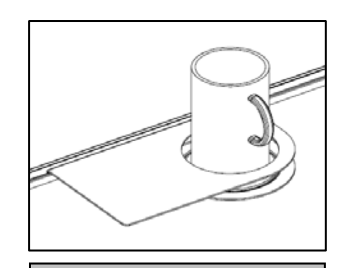
Fachbrett mit Buchstütze / *shelf with bookends*



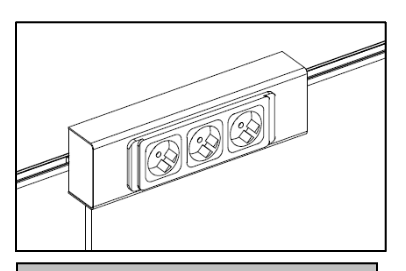
Magnettafel/ *magnetic board*



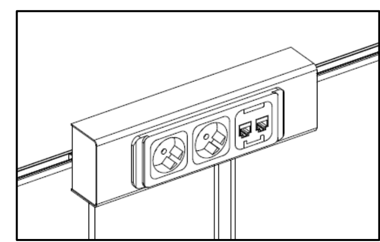
CD-Fach / *CD case*

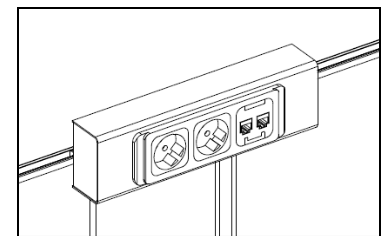


Cupholder/ *cupholder*



Steckerblock Strom / *power strip*

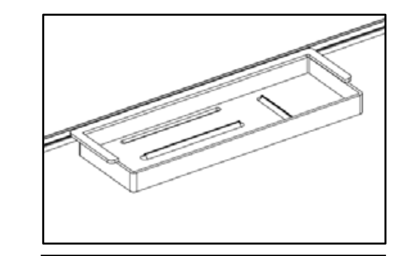




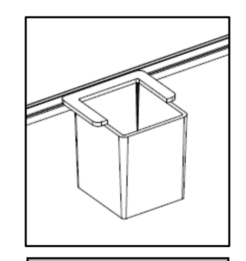
Steckerblock Daten / *strip with data connections*

Papierschale A4 quer / *A4 paper tray, horizontal*

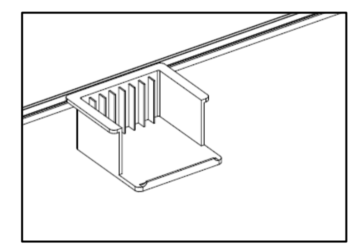
Papierschale A4 längs / *A4 paper tray, verticle*



Utensilienschale / *utensil tray*

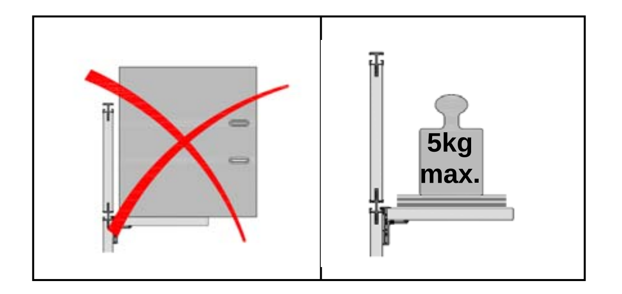


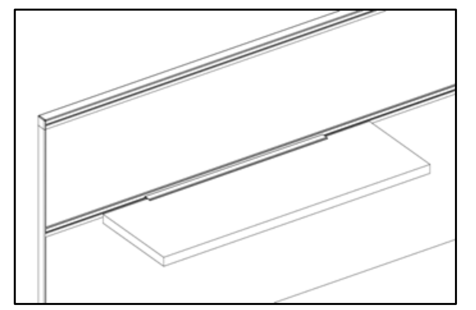
Stiftköcher / *pen holder*



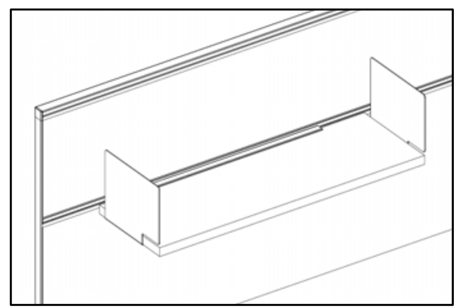
Utensilientasse klein / *small utensil tray*

Fachbrett – Fachbrett mit Buchstütze / *Shelf – shelf with bookends*

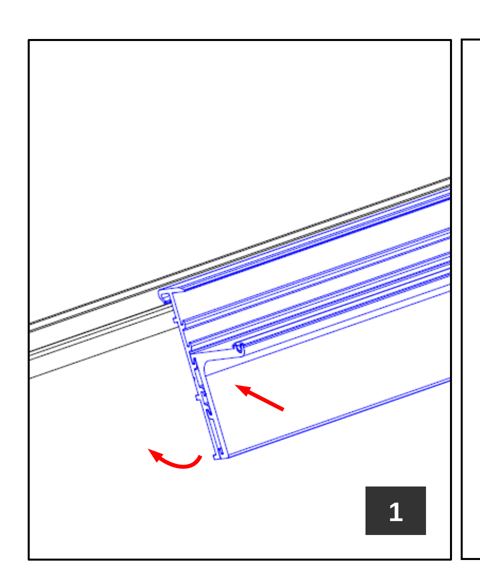




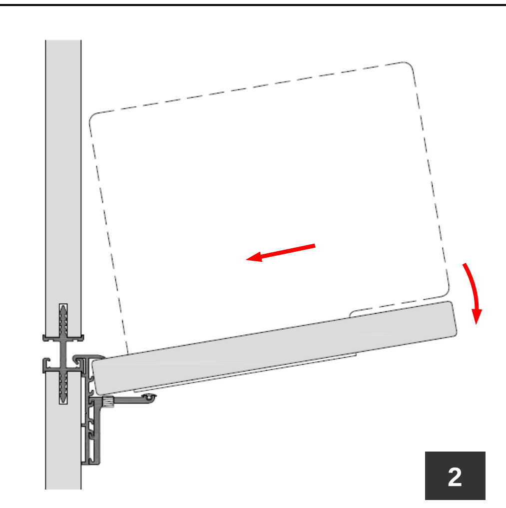
Fachbrett / *Shelf*



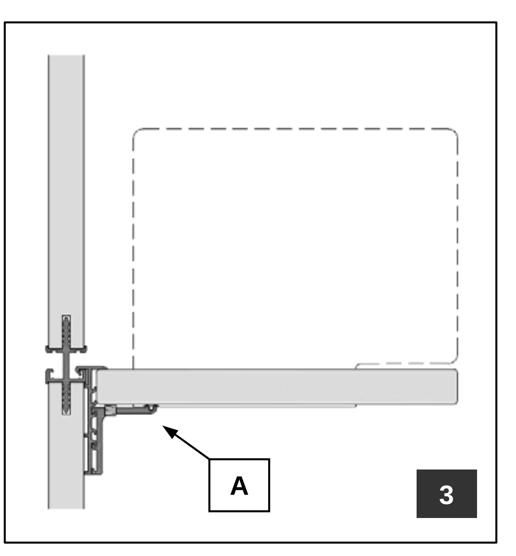
Fachbrett mit Buchstütze / *shelf with bookends*



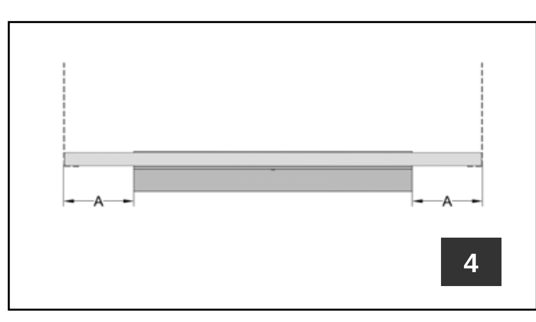
1. Einhängen des Aluprofils / *hooking in the aluminium profile*

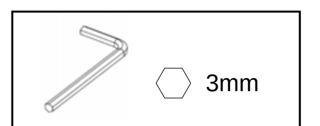


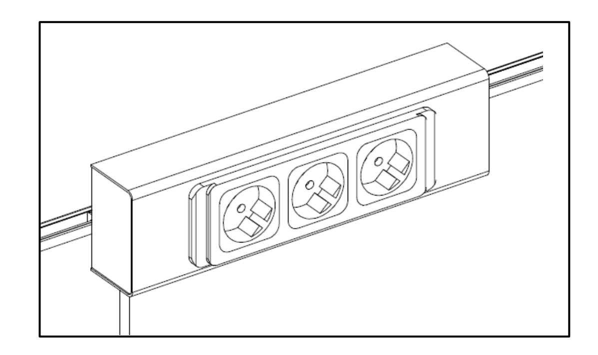
2. Einschieben des Faches / *insertion of the shelf*



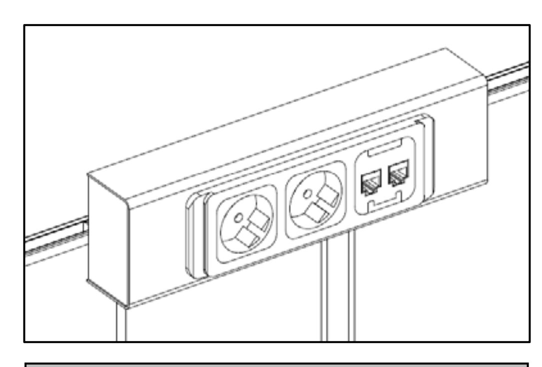
3. Schraube festziehen / *tighten screw*



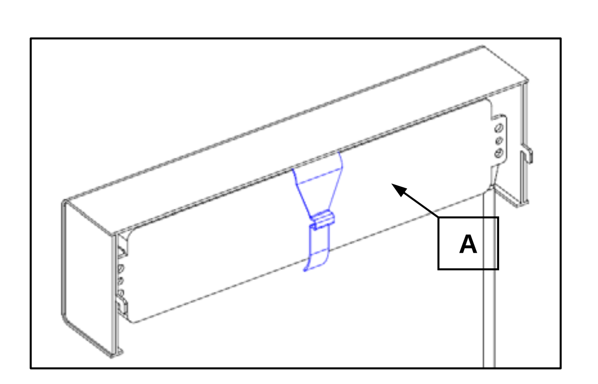




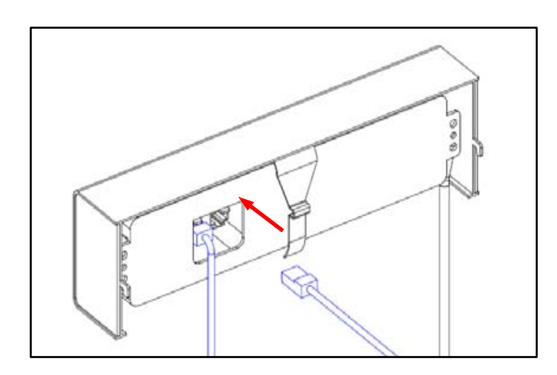
Steckerblock Strom / *power strip*



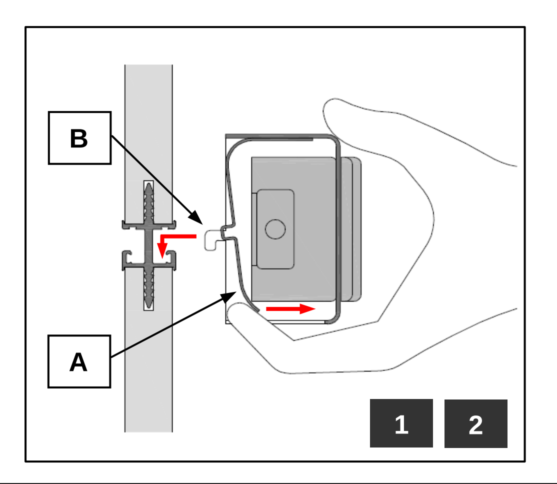
Steckerblock Daten /
strip with data connections



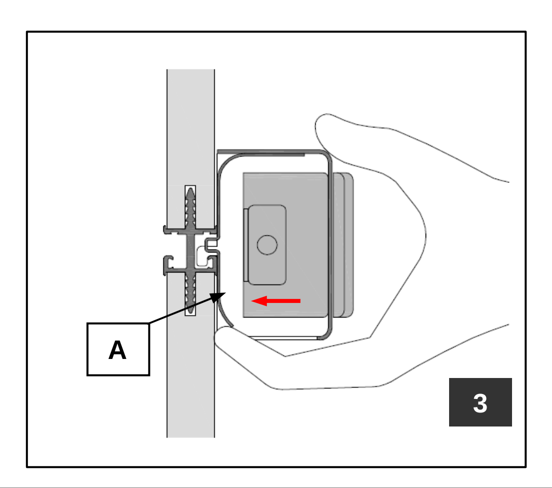
Lasche A / *strap A*



auf der Rückseite Datenleitung anstecken /
plug in data cable on rear side

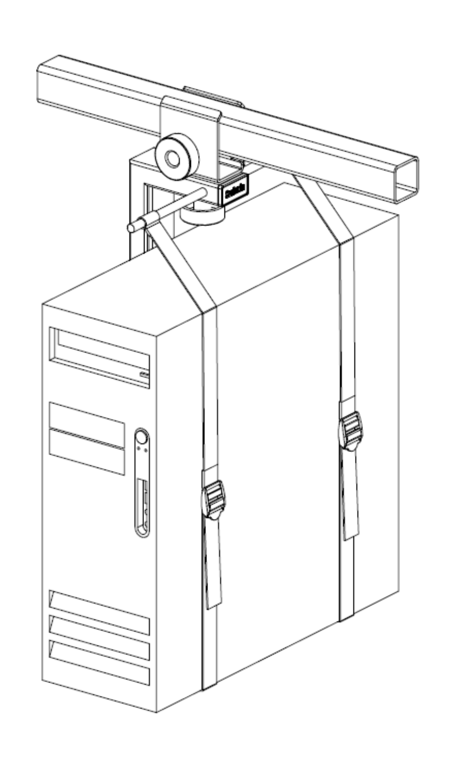


1. Lasche **A** ziehen / *pull strap **A***
2. beide Haken in Schiene **B** einhängen /
*hang both hooks (**B**) into rail*



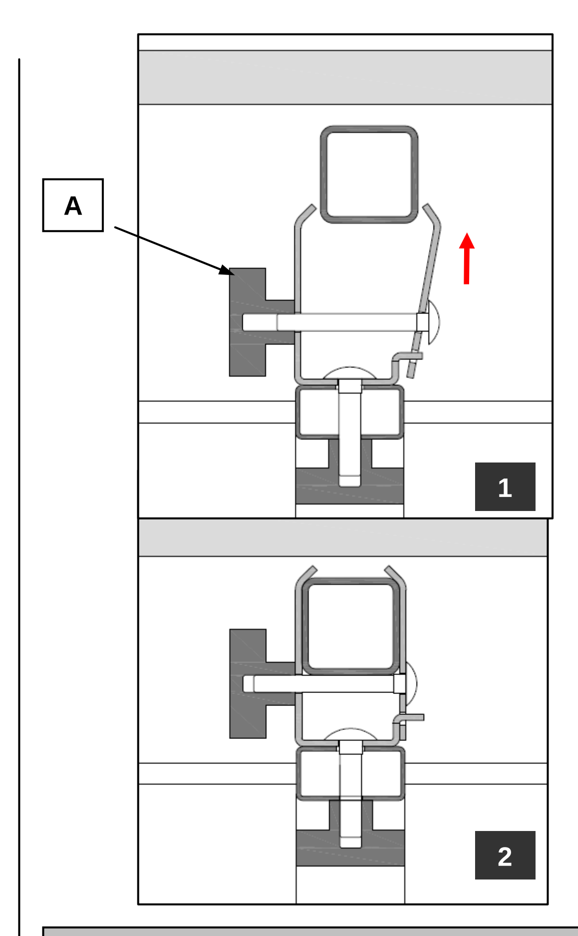
3. Lasche **A** loslassen – Steckerblock ist gesichert/
*let go of strap **A** – power strip is secured*

CPU Halter - Montage / *CPU bracket – installation*



CPU – Dimension / *CPU dimensions*

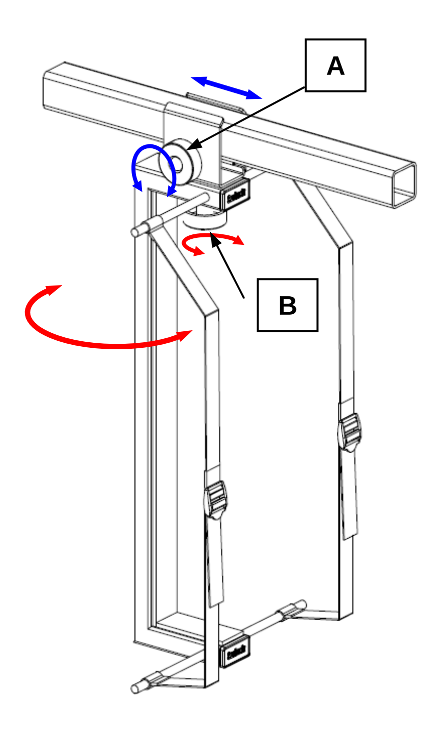
B/W_{max}= 22cm / H/H_{max}= 48cm / T/D_{max}=



Montage / *Mounting*

1. von unten auf die Tischzarge schieben /
push onto the table support beam from below

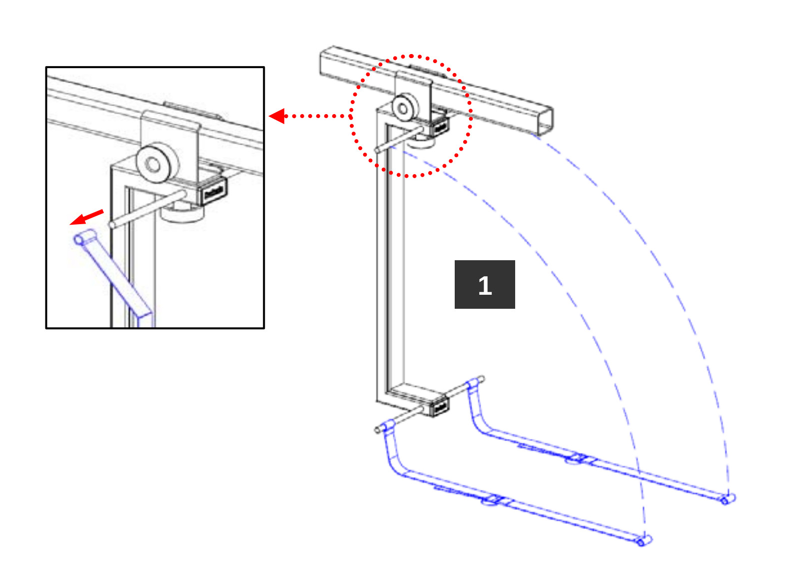
2. mit der Griffschraube (A) festklemmen /
fasten tight using the handle screw (A)

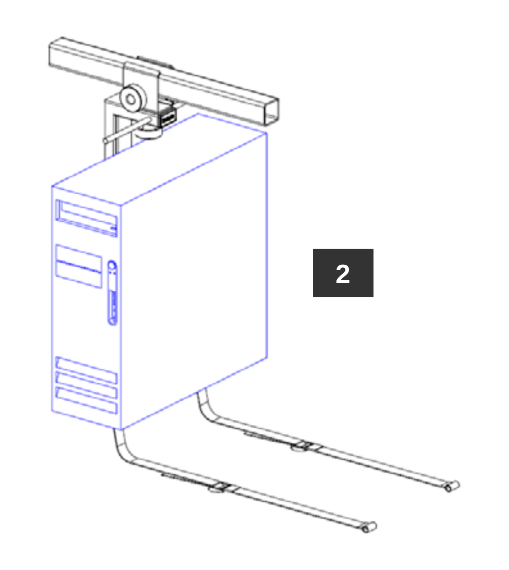


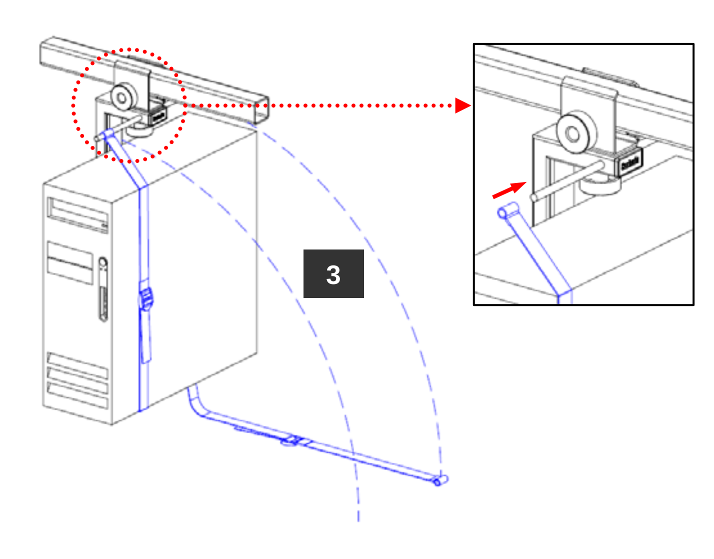
Griffschraube **A** lösen: CPU-Halter seitlich verschiebbar /
*release handle screw **A** to slide CPU bracket sideways*

Griffschraube **B** lösen: CPU-Halter schwenkbar (360°) /
*release handle screw **B** to swing CPU bracket around (360°)*

CPU Befestigung / *Securing the CPU*



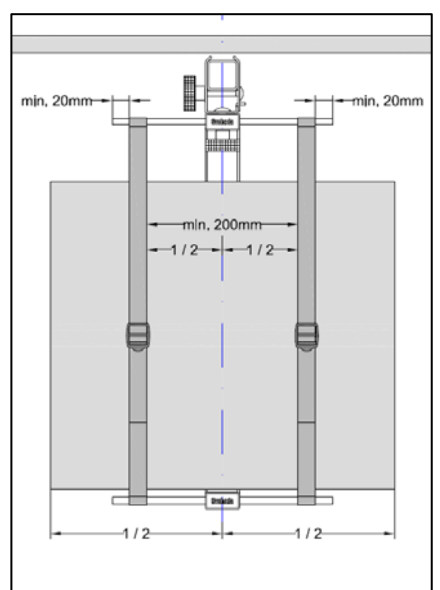


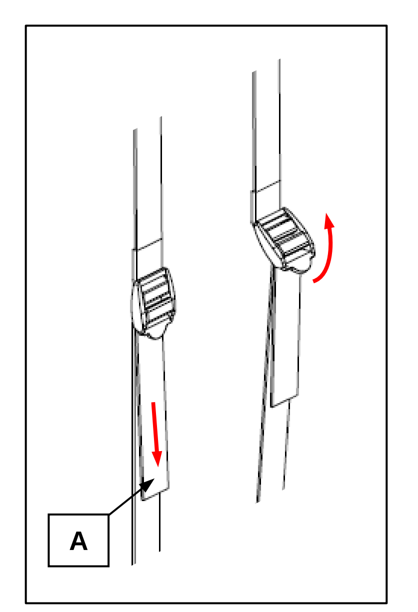


1. Ziehen Sie die Haltegurte oben vom Rundstab /
pull the supporting straps upwards from the round rod

2. Stellen Sie die CPU mittig auf den Halter, dabei CPU gegen Absturz sichern. /
centre the CPU on the bracket, making sure to protect the CPU from falling off.

3. Gurtende **A** nach unten ziehen, bis der Haltegurt gespannt ist. /
*pull strap end **A** downward until the supporting strap is tight.*





Reinigung und Pflege / Cleaning and maintenance:

Grundsätzlich keine scheuernden Reinigungsmittel oder Reinigungshilfen verwenden. Diese zerstören die Oberfläche! /
As a rule, do not use abrasive cleansers or cleaning aides. These will destroy the surface!

Steuerung - Bedienteil - Tischgestell / Controller - control panel - table base

Die Steuerung, das Bedienteil und das Tischgestell dürfen nur mit einem trockenen oder leicht befeuchteten Tuch gereinigt werden. Controller, control panel and table base are only allowed to be cleaned with a dry or slightly damp cloth. **Personengefährdung ! Personal exposure to hazards!**

Es darf keine Flüssigkeit in das System (Steuerung, Bedienteil, Kabel und Gestell) gelangen. **Personengefährdung !** No liquids are allowed to enter the system (controller, control panel, cable and base). **Personal exposure to hazards!**

Melaminharzbeschichtete Flächen / *Surfaces coated with melamine resin:*

Trocken, mit weichem Staubtuch abwischen, falls erforderlich mit lauwarmem Seifenwasser feucht (nicht nass) sauber wischen. /
wipe off with a soft, dry dustcloth, or if necessary, wipe off damp (not wet) with lukewarm, soapy water.

Furnierte Flächen / Veneered surfaces:

- siehe melaminharzbeschichtete Flächen. /
see surfaces coated with melamine resin

Metallteile / Metal parts:

- siehe melaminharzbeschichtete Flächen. /
see surfaces coated with melamine resin

Verwenden Sie zur Reinigung auf keinen Fall / In no case should the following be used for cleaning:

- schleifende / scheuernde Putzmittel oder Putzschwämme. /
abrasive / scouring cleansers or cleaning sponges.

- Poliermittel, Waschmittel, Möbelputzmittel, Bleichmittel. /
polishes, detergents, furniture cleaners, bleaches.

- Reinigungsmittel mit starken Säuren oder sauren Salzen (pH-Wert 6-8). / *cleansers with strong acids or acidic salts (pH-value 6-8)*

- Dampfreinigungsgeräte. / *steam cleaners*





EG-Herstellererklärung

im Sinne der EG-Maschinen-Richtlinie 2006/42EG, Anhang II

Hiermit erklären wir, dass das nachstehende Gerät in der von uns in den Verkehr gebrachten Ausführung den nachfolgend genannten EG-Richtlinien entspricht. Bei einer Änderung oder unsachgemäßer Verwendung verliert diese Erklärung die Gültigkeit.

Produkt / Modell / Typ:	*Open System 3 / Multilevel Desk / ST-2*
Herstellername, -adresse:	*Möbelwerk Svoboda GmbH & Co KG* *Purkersdorfer Straße 58, A-3100 St. Pölten*
Bevollmächtigter Technische Unterlagen (Dokumentationsbevollmächtigter)	*DI (FH) Markus Einzinger, MSc*

Angewendete Richtlinien

2006/42/EG	Maschinenrichtlinie
2004/108/EG	Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit
2006/95/EG	Niederspannungsrichtlinie

Angewendete harmonisierte Normen

DIN EN 527-1	Büroarbeitstische; Maße
DIN EN 527-2	Büroarbeitstische; Sicherheitstechnische Anforderungen
DIN EN 527-3	Büroarbeitstische; Prüfungen
EN 60 335-1	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch
EN 60 950-1	*Einrichtungen der Informationstechnik – Sicherheit (Alternativ zu EN 60335)*
DIN EN ISO 13857	Sicherheit von Maschinen, Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefahrenstellen mit den oberen und unteren Gliedmaßen
DIN EN ISO 12 100 1/2	Sicherheit von Maschinen, Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze
EN 61 000-3-2	Elektromagnetische Verträglichkeit – Grenzwerte für Oberschwingungsströme
EN 61 000-3-3	Elektromagnetische Verträglichkeit – Begrenzung von Spannungsänderungen
EN 55 014-1	Elektromagnetische Verträglichkeit – Störaussendung
EN 55 014-2	Elektromagnetische Verträglichkeit – Störfestigkeit
EN 50366	Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Elektromagnetische Felder

Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen

DIN Fachbericht 147;	Anforderungen und Prüfungen von Büromöbel
DIN 16550-1;	Büroarbeitstische für stehende Tätigkeiten

Prüfgrundlagen für Sitz-/Steharbeitsplätze

St. Pölten, 10.12.10

DI (FH) Markus Einzinger, MSc
Leitung Produktentwicklung

Möbelwerk Svoboda GmbH & Co KG, Purkersdorfer Str. 58, A-3100 St. Pölten (Headoffice), T +43/(0)2742/292-0, F +43/(0)2742/257243, bueromoebel@svoboda.at, Verkauf: noe@svoboda.at, Export: export@svoboda.at, **Wien,** T 01/9855514-0, F 01/9855514-499, wien@svoboda.at, **Graz,** T 0316/827294, F 0316/827294-22, graz@svoboda.at, **Klagenfurt,** T 0463/512978, F 0463/5129255, klagenfurt@svoboda.at, **Dornbirn,** T 05572/386200, F 05572/386201, dornbirn@svoboda.at, **Innsbruck,** T 0512/571571-0, F 0512/571571-14, innsbruck@svoboda.at, **Salzburg,** T 0662/882727-0, F 0662/883200, salzburg@svoboda.at, **Linz,** T 0732/664462, F 0732/664462-16, linz@svoboda.at, **Budapest,** T +36/1/2696969, F +36/1/2696970, **Amsterdam,** T +31/(0)20/6962657, F +31/(0)20/6918724. **Lizenzpartner:** China, Singapur, Hong Kong, Brasilien, Australien. **www.svoboda.at**

Möbelwerk Svoboda GmbH & Co KG
Purkersdorfer Straße 58
A-3100 St. Pölten
Firmenbuch LG St. Pölten
FN 185171k | ATU 47399701
DVR 066486

Möbelwerk Svoboda GmbH & Co KG

Österreich / Austria

A-3100 **St. Pölten**
(Werk und Zentrale /
Factory and headquarters)
Purkersdorfer Straße 58
T +43 / (0)2742 / 292 - 0
F +43 / (0)2742 / 25 72 43
noe@svoboda.at
Österreich / Austria

A-1150 **Wien / Vienna**
Felberstraße 80
T 01 / 985 55 14 - 0
F 01 / 985 55 14 - 499
wien@svoboda.at

A-8020 **Graz**
Nikolaiplatz 4
T 0316 / 82 72 94 - 0
F 0316 / 82 72 94 - 22
graz@svoboda.at

A-9020 **Klagenfurt**
Schleppe Platz 7
T 0463 / 51 29 78
F 0463 / 512 92 55
klagenfurt@svoboda.at

A-6900 **Bregenz**
Belruptstraße 25
T 05574 / 42180
F 05574 / 42180-20
bregenz@svoboda.at

A-6020 **Innsbruck**
Eduard-Bodem-Gasse 1
T 0512 / 571 571 - 0
F 0512 / 571 571 - 14
innsbruck@svoboda.at

A-5020 **Salzburg**
Citypoint Andrä
Franz-Josef-Straße 15
T 0662 / 88 27 27 - 0
F 0662 / 88 32 00
salzburg@svoboda.at

A-4020 **Linz**
Europaplatz 6
T 0732 / 66 44 62
F 0732 / 66 44 62 - 16
linz@svoboda.at

www.svoboda.at

